SK

Informácie pre používateľa

Popis výrobku

HydroClean plus je hydroaktívne kryte tán, ktorého základom je superabsorpčné polyakrylátové (SAP) jadro, viazané na celulózové a bunkovické vlákna. Jadro obsahuje antibakteriálnu látku PHMB (polyhexanid) ako aktívnu zložku. Ringerovým roztokom. Plocha krytu určená na kontakt s ranou je bývalá plastovou textíliou z polypropylénu. Obsahuje silikónové prúžky, ktoré dávajú zvlnujú rúško prilepenia na ranu. Vonkajšia strana je pokrytá polypropylénovou fóliou nepriepustnou pre vodu, ktorá spolu s polykyanúzovou polypropylénovou netkanou textíliou bráni jeho predčasnému vysušeniu. Kryte obsahuje tuna vhitosou až tri dni. Fólia zároveň chráni pred premočením obväzu.

Vlastnosti a mechanizmus účinku

HydroClean plus osušuje do rany Ringerov roztok až po dobu troch dní. Súčasne absorbuje exsudát z rany, takže sa rana kontinuálne vyplachuje. PHMB viazaný na SAP jadro má antibakteriálny účinok a zabraňuje množeniu baktérií vo vnútri krytu. Tým sa znižuje riziko rekontaminácie rany počas celého obdobia aplikácie až do obdobia troch dní. SAP. ktorý HydroClean plus obsahuje, inaktivuje matrimetaloproteinázy (MMP). Ktoré narušujú priebeh hojenia. Výsledkom je v prípade chronickej rany naštartovanie stagnujúceho procesu hojenia.

Indikácie

Mokrá terapia nehojacich sa ran. HydroClean plus je zvlášť vhodný na liečbu chronických a dle hojacich sa ran vo fáze čistenia a granulácie. HydroClean plus môžno použiť aj na reaktiváciu stagnujúceho procesu hojenia pri vysokej aktívite MMP.

Spôsob aplikácie

HydroClean plus sa ukladá bielou stranou na ranu, modrý smerujúc nahor. HydroClean plus musí byť v kontakte so spodinou rany a mal by mierne prekrývať jej okraje. Do hĺbokých rán môžno vložiť HydroClean plus cavity a ten nádobieraj prekryť HydroClean-om plus. HydroClean plus treba na mieste zaistiť ehodnejším sekundárnym krytím. Výmena krytia sa musí prevesti na základe indikácie lekára alebo najneskôr po troch dňoch. Ak rana vykazuje zvýšené množstvo vlhkosti vŠak môže treba predĺžanie vyschnutí. V takom prípade je potrebné vymeniť HydroClean plus skôr. Vščšinou je odstránenie HydroClean—u plus z rany jednoduché. Ak krytie rany adheruje, je možné ho jeho spodnú stranu aplikovať fyziologický roztok alebo Ringerov roztok. Po niekoľkých minútach môžno krytie odstranit bezbolestne.

Vedľajšie účinky

Na počiatku liečby HydroClean plus sa vinou rozpadu nezvratne polykondenzovaného tkaniva môže pocítiť dekléty ZÁ. Je to znak toho, že sa rana začína hojiť. Počas mokrej terapii HydroClean plus okraje rany zčervenejú. Do týna prejavom alérické cirkulácie krvi v oblasti rany. To je obvykle prízmakom začiatku hojenia rany. Dôvody je vŠak v každom prípade nutné posúdiť individuálne. HydroClean plus samotný nespôsobuje v rane bolest, otvorená rana vŠak môže byť citlivá na mechanické dráždenie. V jednotlivých prípadoch treba zvážiť analgetickú liečbu. Mokrá terapia Ringerovým roztokom nemaznejúce vtáčne tkanivo, môže vŠak spôsobiť hydratáciu rohovinovej vrstvy, napr. v oblasti chodidla, ktorá sa prejavuje ako bielej poľvak.

Kontraindikácie

HydroClean plus by sa nemal používať pri precitlivenosti na niektorú z obsahujúcich látok.

Obdobie upotrebenia

HydroClean plus nie je možné striihať podľa veľkosti rany ani inak mechanicky poškodiť. Ak je poškodba v oblasti rany veľmi citlivá a poškodená, odporúča sa použiť chránič proti prilepeniu na ochranu kože. U pacientov so zvýšenou rizikom krvácania (napr. spôsobeným užívaním prípravkov na riedenie krvi) sa má krytie tán pri vyjmení odstraňovať obzvlášť opatrne. Prípadne sa môže predĺžiť na jeho spodnú stranu aplikovať fyziologický roztok alebo Ringerov roztok. Infikované a bakteriálne kontaminované rany sa majú ošetrovať len pod dozorom lekára a to hlavne v prípade použitia hydrofilnej fólie.

POZOR: Pred každým ošetrovaním tán so zhoršenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie rany a objasnenie príčin zhoršenia hojenia rany. Liečba HydroClean-om plus nenahradzuje liečbu príčiny spomaleného hojenia ani systematickú liečbu antibiotikami.

Zvláštne upozornenia

Skladovať mimo dosahu detí.

Dátum poslednej revízie textu: 2015-05

PL

Wskazówki stosowania

Opis produktu

HydroClean plus jest hydroaktywnym opatrunkiem, którego główną część składową stanowi otoczony celulozą i włóknami. wyjątkowo chłonny polyakrylan sodu (SAP). Z aktywowanym roztworem Ringera polakrylanem sodu (SAP) powiązana jest substancja antybakteryjna biguanid polihksametylenowy (PHMB). Warstwa opatrunku mająca styczność z raną składa się z siateczki polypropylenowej, na którą są nałożone paski silikonowe, które zapobiegają przemoczeniu. Od strony nieprzylegającej do rany nieprzepuszczalna dla wody folia polipropylenowa wraz z umieszczoną na niej wkładką polypropylenową zabezpieczają przed przedwczesnym wysychaniem opatrunku, umożliwiając oddziaływanie leku do rany do trzech dni. Folia chroni również opatrunek przed nasiąkaniem wilgocią pochodzącą z zewnątrz.

Właściwości i sposób działania

HydroClean plus uwalnia roztwór Ringera do rany do trzech dni. Ponieważ opatrunek jednocześnie wchłania wydzielinę z rany, dochodzi do interaktywnego i ciągłego przepłukiwania rany. PHMB związany w rdzeniu SAP działa przeciwbakteryjnie i hamuje wzrost drobnoustrojów wewnątrz opatrunku. W ten sposób zredukowane jest ryzyko ponownego zakażenia przez cały czas stosowania, trwający do trzech dni. Polakrylan sodu (SAP), zastosowany w opatrunku HydroClean plus, dezaktywuje zakażające rzeczywistą metaloproteinazy macierzy zwanymzkomórkowej (MMP), dzięki czemu zahamowany w przypadku długo gojących się ran proces gojenia może być ponownie aktywowany.

Wskazania

Do leczenia metodą wilgotnego opatrywania ran, szczególnie tych z zaburzonym procesem gojenia. HydroClean plus jest przeznaczony w szczególności do leczenia długo i trudno gojących się ran znajdujących się w fazie oczyszczania i ziarninowania. HydroClean plus może być także stosowany do reaktywacji procesu gojenia w fazie stagnacji spowodowanej przez dużą aktywność MMP

Sposób wykorzystania

HydroClean plus należy nałożyć białą stroną na ranę, z warstwą niebieską skierowaną do góry. HydroClean plus musi się stykać z dnem rany i powinien wystawać nieco poza jej brzegi. Rany głębokie mogą być dodatkowo poddane tamponadzie przy zastosowaniu opatrunku HydroClean plus cavity i następnie osłonięte opatrunkiem HydroClean plus. Opatrunek HydroClean plus należy zamocować przy użyciu odpowiednich materiałów. Należy zmienić opatrunek, kiedy będzie to wskazane ze względów medycznych, ale nie później niż po trzech dniach. W przypadku silnego wchłaniania wilgoci przez ranę, opatrunek może jednak ulec przedwczesnemu wysuszeniu. W takich przypadkach należy wcześniej go wymienić. W większości przypadków HydroClean plus można łatwo usunąć z rany. Jeżeli opatrunek przywarł do rany, należy przejęcie deklaktnie odgiąć brzeg opatrunku i nasączyć go niewielką ilością roztworu Ringera lub soli fizjologicznej, co umożliwi bezbolesne usunięcie opatrunku po kilku minutach.

Działania uboczne

Na początku leczenia HydroClean plus rana może ulec powlekanej szeniu na skutek uwalniania nieodwracalnie uszkodzonej tkanki. Zjawisko to jest oznaką rozpoczynającego się procesu gojenia rany. W czasie leczenia rany metodą wilgotnego opatrywania może wystąpić zaczerwienienie jej brzegów; będzie z reguły objawem poprawy ukrwienia wskazć postępującego procesu gojenia. Zwykle wskazuje to na postępujący proces gojenia się rany. Przyczynę trwawienia należy jednak w każdym przypadku wyjaśnić individualnie. Terapia z użyciem HydroClean plus jest sama w sobie bezbolesna. Każdy opatrunek pokryty na otwartej ranie może być jednak przyczyną bólu. W każdym indywidualnym przypadku należy sprawdzić, czy wskazana jest odpowiednia terapia bólu. Terapia metodą wilgotnego opatrywania ran z zastosowaniem roztworu Ringera nie powoduje maceracji żywych komórek, może jednak powodować specznienie uszkodzonej naskórka na stopach, objawiające się obecnością białawego nalotu.

Przeciwwskazania

HydroClean plus nie powinien być stosowany w przypadku wystąpowania nadwrażliwości na którykolwiek z jego składników.

Szczególne środki ostrożności

Opatrunków HydroClean plus nie wolno przycinać na wymiar ani uszkadzać mechanicznie. Jeśli skóra w miejscu jej szczególnie wrażliwa i osłabiona, zalecа się zastosowanie jej ochrony przy użyciu odpowiedniego preparatu do ochrony skóry. W przypadku pacjentów ze skłonnością do nadmiernego krwawienia (np. ze względu na przymowanie preparatów rozrzedzających krew), należy przy zmianie opatrunku szczególnie ostrożnie zdejmować opatrunek oraz ewentualnie przed zdjęciem delikatnie odgiąć jego brzeg i nasączyć niewielką ilością roztworu Ringera lub soli fizjologicznej. Rany zarażone i narażone na powstanie infekcji powinny być leczone tylko pod nadzorem lekarza, szczególnie jeśli do zastosowania opatrunku używany jest opatrunek foliowy.
UWAGA: Każdorazowo przed przystąpieniem do leczenia ran trudno gojących się konieczna jest kontrola rany przez lekarza oraz wyjaśnienie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Leczenie rany z wykorzystaniem HydroClean plus nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany, a w szczególności ogólnoustrojowej terapii antybiotykowej.

Wskazówki szczególne

Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2015-05

HU

Használati utasítás

Termékleírás

A HydroClean plus egy olyan hidroaktív sebfedő, mely központ alkotórészként cellulózszálakba ágyazott superabszorbens polakrilát (SAP) tartalmaz. A Ringer-oldattal aktivált SAP-hoz kötődik a polihexametilén biguanid (PHMB) tartalmú antibakteriális alkotóelve. A sebben érintkező réteg polipropilén szövetből áll, amelyre szilikoncsíkok vannak felvive, ami a seb szélt beleragadást megakadályozza. A sebbel ellentétes oldalon található réteg egy szintén polipropilén fólia az ara felső hidrofób polipropilén-fliszel együtt gátolja a sebjavítás kiszáradását, ezért a kötözer akár 3 napig is képes nedvességet leadni a sebbe. Ugyanakkor a fólia meszzemben megtartja a sebet az illetéktelen szennyeződéseket.

Tulajdonságai és hatásmechanizmus

A HydroClean plus akár három napon keresztül is Ringer oldatot ad le a sebbe. Mivel a kötözer egyidejűleg sebváladékot is felszív, folyamatos interaktív seböblítés indul el. A SAP magban kötődő antibakteriális hatású és gátolja a sebpárna belsejében a csíraszaporodást. Ezáltal a visszafertőzés kockázata a legfeljebb 3 napig felhasználási idő alatt alacsonyabb marad. A HydroClean plus ban alkalmazott SAP inaktiválja a sebgyógyulást zavaró matrix-metalloproteázokat (MMP), ami által krónikus sebeknél a stagnáló gyógyulás folyamat tovét bendulhat.

Javallatok

Nedves sebkezelés, különösen nehezen gyógyuló sebek kezelése.
A HydroClean plus különösen alkalmas krónikus és nehezen gyógyuló sebek kezelésére a tisztulási és granulációs fázisban. Ezen kívül a HydroClean plus a stagnáló gyógyulási folyamat reaktiválásához használható, ha a stagnálást túl erős MMP aktivitás okozta.

Alkalmazási javaslatok

A HydroClean plus-t a fehér oldalával kell a sebre helyezni, hogy a kék réteg felfelé nézzen. Ügyeljünk rá, hogy a HydroClean plus a sebalapot kiszélesítő érintkezzen, és kissel érjen túl a sebszélesen. Mély sebeket kiegészítésként HydroClean plus cavity-vel lehet kitamponálni és HydroClean plus-al befedni. A HydroClean plus-t megfelelő anyagokkal kell rögzíteni. A kötés cserét orvosilag indokolt esetekben, de legkésőbb 3 nap után el kell végezni. Nagy nedvességtartalmú sebek esetén azonban az idő előtt kiszáradhatnak. Ilyen esetekben a HydroClean plus-t előbb kell kicserélni. A HydroClean plus a legtöbb esetben problémamentesen eltávolítható a sebről. Ha a sebpárna a sebbe tapad, a kötés eltávolításának kímélettes módja lehet, hogy előtte Ringer-oldattal átöblítjük, majd pár perc elteltével fájdalom nélkül eltávolítjuk.

Mellékhatások

A HydroClean plus kezelés kezdetén a már irreverzibilisen károsodott szövetek lebontása miatt a sebtisztulást megnagyobbodhat. Ez a kezdődő sebgyógyulás jele. A nedves terápia alatt a sebszélek vörösödnek élettelenjük, ami általában a folyamatos sebgyógyulást elősegítő fokozott vérárammás következménye. Ez általában a kezdődő sebgyógyulásra utal. Az okot azonban minden egyes esetben tisztázni kell. A HydroClean plus terápia mint olyan nem okoz fájdalmat, azonban minden nyílt seb érzékeny a mechanikus ingerekre. A konkrét esetben kell eldönteni, hogy fájdalom elleni kezelés szükséges-e. A Ringer-oldatos nedves-terápia nem macerálja az élő szöveket, de a felhám elszaruosodott rétegei megduzzasztháznja, amelyek így fehér lepedékét képeznek.

Ellenjavallatok

A HydroClean plus nem alkalmazható olyan személynél, aki túlérzékeny valamely összetevőivel szemben.

Különleges óvintézkedések

A HydroClean plus-t tilos az ízületek szabad felületadonál, vagy egyéb mozgásban károsítani. Ha a bőr a seb környékén nagyon érzékeny és károsodott, ajánlott megfelelő bőrvédő eszközzel véédni. Fokozott vérzékenységű betegek (pl. véralvadásgátló kezelés) esetén a szélest a cserе esetén különösen óvatosan kell eltávolítani, szükség esetén a fent leírtakhoz megfelelően Ringer-vagy fiziológiás sóoldattal ská kell öblíteni. Fertőzött és baktériumban erősen terhelt sebek csak orvosi ellenőrzés mellett kezelhetők, főleg ha a rögzítéshez fóliószerű alkalmaznak.
FIGYELEM: A nehezen gyógyuló sebek kezelése előtt a sebgyógyulási zavarok okainak, és a sebi állapotának megfelelésre orvosi szakvélemény szükséges. A HydroClean plus-szál történő kezelés a sebgyógyulási zavarok okt terápiáját kiülönösen a szisztémás antibiotikus kezelést nem helyettesíti.

Különleges utmutatások

Gyermekektől tartsa elzárva.

A szöveg felülvizsgálat dátuma: 2015-05

RU

Инструкция по применению

Описание продукта

HydroClean plus - это гидроактивная повязка на раны, центральная составная часть которой содержит суперабсорбирующий полиакрилат (САП), укреплённый целлюлозными волокнами. Антисептик полигексаметилена бигуанид (ПГМБ) связан в ядре с супербсорбирующим полиакрилатом (САП), который активизирован раствором Рингера. Контактирующая с раной стой повязки состоит из тончайшей проволочной ткани, на которую нанесены силиконовые полосы, препятствующие прилипанию повязки к ране. Обращенная к внешней стороне повязка имеет с расположенным над ней гидрофобным материалом из полипропилена нетканым материалом предотвращающем преждевременное высыхание подушечки, благодаря чему влага может поступать к ране в течение трех дней. Одновременно плёнка в значительной мере предотвращает сквозное промокание повязки.

Свойства и способ действия

Из повязки HydroClean plus раствор Рингера поступает в рану на протяжении примерно трех дня. Поскольку повязка на ране одновременно поглощает раневой экссудат, начинается процесс интерактивного и непрерывного промывания раны. ПГМБ, связанный в центре повязки с полиакрилатом (САП), оказывает антибактериальное воздействие и сдерживает рост микроорганизмов внутри подушечки. Таким образом снижается риск повторной контаминации в течение всего периода применения повязки. Используемый в повязке HydroClean plus полиакрилат (САП) инактивирует матричные металлопротеазы (ММП), отрицательно влияющие на процесс заживления ран, за счет чего возможна повторная активация стагнирующего процесса заживления хронических ран.

Показания

Для лечения плохо заживающих ран во влажной среде. HydroClean plus особенно подходит для лечения хронических и тяжело заживающих ран в стадии очищения и образования грануляционной ткани. Кроме того, HydroClean plus может использоваться для реактивации стагнирующих процессов заживления ран, если они вызваны сверхвысокой активностью ММП.

Указания по применению

Наложите повязку HydroClean plus белой стороной на рану так, чтобы синяя надпись оказывалась сверху. Повязка HydroClean plus должна плотно прилегать к дну раны и слегка заходить на края раны. Глубокие раны можно дополнительно тампонировать подушечкой HydroClean plus cavity, а затем покрыть повязкой HydroClean plus. Для фиксации повязки HydroClean plus следует использовать подходящие материалы. Повязку следует сменить, если имеется показание врача, но не позднее, чем через три дня после её наложения. Однако при высокой потребности раны в увлажнении повязка может преждевременно пересохнуть. В таких случаях повязку HydroClean plus следует сменить раньше назначенного срока. В большинстве случаев повязку HydroClean Plus можно снять с раны без проблем. Если подушечка плохо отделяется от раны, то повязку перед удалением можно смочить физиологическим раствором или раствором Рингера, и через несколько минут её можно будет безболезненно снять.

Побочные эффекты

В начале лечения повязкой HydroClean plus рана может увеличиться в результате дегенерации ткани, необратимо повреждённой еще до начала терапии. Однако такое увеличение может свидетельствовать и о начале процесса заживления раны. Во время лечения во влажной среде вокруг раны может возникнуть покраснение кожи, которое, как правило, свидетельствует о реактивации кровообращения в результате начинающегося процесса заживления раны. Как правило, обычно это свидетельствует о том, что идет процесс заживления раны. Но в каждом отдельном случае вывод о причине должен быть сделан индивидуально. Терапия с применением HydroClean plus не причиняет боли, но открытая рана часто сама по себе очень чувствительна реагирует на механические раздражения. В отдельном случае следует проверить, имеется ли показания для назначения болеутоляющей терапии. Лечение во влажной среде с раствором Рингера не вызывает мацерации живых клеток, но может привести к набуханию роговой слоя, что проявляется в виде белесого налета.

Противопоказания

Повязку HydroClean plus не следует применять при наличии повышенной чувствительности к одному из её компонентов.

Специальные меры предосторожности

Повязку HydroClean plus нельзя разрезать на части или наносить ей иные механические повреждения. Если кожа в зоне раны особенно чувствительна и поражена, рекомендуется защитить её подходящим препаратом для защиты кожи. У пациентов с повышенной склонностью к кровотечениям (например, вызванной приёмом антикоагулянтов) следует проявлять особую осторожность при смене повязки и, в случае необходимости, сначала повязку физиологическим раствором или раствором Рингера так, как это описано выше. Инфицированные раны и раны с высокой бактериальной нагрузкой следует обрабатывать только под наблюдением врача, особенно в том случае, если для фиксации используется пленочная повязка.
ВНИМАНИЕ: каждый раз при обработке плохо заживающих ран необходимо проконсультироваться с врачом с целью оценки состояния раны и выявления факторов, препятствующих её заживлению. Лечение раны повязкой HydroClean plus не заменяет устранения причинное лечение нарушений заживления раны и, особенно, системное лечение антибиотиками.

Особые указания

Беречь от детей.

Информация по состоянию на: 2015-05

SE — MARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp
NO — PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

DK

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse

HydroClean plus er en hydroaktiv sårdæne som indehåller ett i cellulosefibrer anbragt superabsorberende polyakrylat (SAP) som en central bestandel. Det antibakterielle substanson polyhexamethylenbiguanid (PHMB) er bundet till SAP och har aktiverats med Ringerlösning. Sårkontaktskiktet består av en stickad polypropylenvev med applicerade silikonremsor, som bidrar till att förhindra vätskeansamlingar under sårytan. På den, som vänd av kant mot såret finns en fuktbarriär av polypropylenfolie som är ogenomsläppig för vatten, tillsammans med ett overlagande non-woven-skikt av hydrofob polypropylen, att sårbynan torkar ut i förtid, så att fuktigt kvarhållen sår läges till såret i upp till tre dage. Samtidigt förhindras en genomsmutsning av fördbandet genom vätskan.

Egenskaber og virkemåde

HydroClean plus afgiver Ringers væske til såret i op til tre dage. Da kompresset samtidig optager sårexsudat, sker der en interaktiv og kontinuerlig sårskylning. PHMB i SAP-kernen virker antibakterielt og hæmmer kimvæksten inde i sårpuden. Hermed nedsættes risikoen for genkontaminering af sår under hele anvendelsesfasen på op til tre dage. Det i HydroClean plus anvendte SAP gør sårbegrænsningsfaktorer matrix metalloproteaser (MMP) inaktive, hvorved en stagnerende helingsproces kan genaktiveres ved kronische sår.

Indikationer

Til fugtig sårbehandling af sår langsomt helende sår. HydroClean plus er især egnet til behandling af kronische og dårligt helende sår i rensnings- og granulationsfasen. Derudover kan HydroClean plus anvendes til genaktivering af stagnerende helingsprocesser, hvis årsagen er en for høj MMP-aktivitet.

Anvendelsesmåde

HydroClean plus lægges med den hvide side på såret, så den blå pågskrift peger op. HydroClean plus skal være i direkte kontakt med sårbunden og skal gå lidt ud over sårranden. Dybe sår kan desuden udfyldes med HydroClean plus cavity og afdækkes med HydroClean plus. HydroClean plus skal fikseres med egnede materialer. Forbindingen skal skiftes, når der er en medicinsk indikation for det eller senest efter tre dage. Hvis såret behøver meget fugtighed, kan kompresset dog udtørres for tidlig. I disse tilfælde skal HydroClean plus skiftes før tiden. I de fleste tilfælde kan HydroClean plus fjernes fra såret uden problemer. Hvis sårpuden skulle klæbe fast til såret, kan kompresset underskylles med en fysisk saltopløsning eller Ringers opløsning og fjernes uden store smerter efter et par minutter.

Bivirkninger

Ved HydroClean plus-behandlingen begyndelse kan sårfladen blive forstærret på grund af nedbrydning af vev, der allerede er blevet irreversibelt ødelagt. Dette kan indledende vævet til tegn på begyndende sårheling. Under den fugtige sårheling kan der opstå en rødmen af sårrandene, hvilket som regel er et tegn på kraftig pennemblæsning som følge af den begyndende sårheling. Dette er i almindelighed et tegn på begyndende sårheling. Årsagen må imidlertid fastslås i hvert enkelt tilfælde. HydroClean plus-behandlingen forårsager i sig selv ingen smerte, men et åbent sår er dog ofte selv meget følsomt over for mekaniske irritationer. I det enkelte tilfælde skal det undersøges, om det er nødvendigt med en passende smertebehandling. Vådbehandlingen med Ringers væske tilsætning ikke skade celler, men den kan få den plantare hornhud til at hæve, hvilket ses som et hvidt overfladefag.

Kontraindikationer

HydroClean plus bør ikke anvendes, hvis der foreligger overfølsomhed over for et indholdsstofferne.

Særskilte forsigtighedsforanstaltninger

HydroClean plus må ikke skæres til eller på anden måde beskadiges mekanisk. Hvis huden er særlig følsom og angrebet i sikomhået, anbefales det at beskytte den med et egnet hudbeskyttelsesmiddel. Ved patienter med forøget tendens til blødning (f.ks. som følge af blodfortyndende præparater) bør kompresserne fjernes særlig forsigtigt ved skift af forbindingen og eventuelt, som beskrevet ovenfor, underskylles med Ringers væske eller en fysisk saltopløsning. Inficerede og kraftigt bakterielt belastede sår må kun behandles under lægelig opsyn. Især når der anvendes en folieforbinding som fiksering.
PAS PÅ: En lægelig bedømmelse af sårets tilstand og årsagerne til sårhelingens forstyrrelse er nødvendig for enhver behandling af langsomt helende sår. Behandlingen med HydroClean plus kan ikke erstatte en kausal behandling af sårhelingsforstyrrelsen og især ikke en systematisk antibiose.

Særlige oplysninger

Opbevares utilgængelig for børn.

Dato for ændring af teksten: 2015-05

FI

Käyttöohje

Tuotteen kuvaus

HydroClean plus on hydroaktiivinen haavaside, jonka keskeinen ainessa on selluloosakuituihin upotettu superabsorboiva polyakrylaatti (SAP). Ringerin liuoksella aktivoitusaan SAP:hen on sidottu antibakteerista ainetta nimeltään polyhekseamyleenibiguanidi (PHMB). Haavaa koskettava kenos on polypropyleeneja mel apokoituna silikonneisse, sonn jokka pälkilä on silkonnuhaqa. Tonsa estää siten takertumisen haavaan. Haavasta poispäin osoittavalla puolella on vedenpitävä polypropeenikalvo ja sen päällä hydrofobinen polypropeenikuitukangas, jotka kiinnittyvät haavasteen ennenaikaisen kuivumisen niin, että side voi vapautuaa haavaan kosteutta enintään kolmen päivän ajan. Kalvo estää samalla myös siteen kostumisen ulkoa.

Ominaisuudet ja vaikutustapa

HydroClean plus vapauttaa haavaan Ringerin liuosta enintään kolmen päivän ajan. Koska haavaside imee samanaikaisesti haavaeritettä, haavan interaktiivinen ja jatkuva huuhtelu alkaa. SAP-ydinmassa SAP-ydinmassa sitoutu PHMB siten, ettei se vaikuttaa antibakteerit ioh hämmar bakteerilisäisen i sädynans inre. Pä sä siitä minkäs kyöstä rion Ärekonterminering estetä heä avaandningsiden, som kan vara upp till tre dagar. SAP som annetts i HydroClean plus inaktiverar sårläkningshämmande matrimetalloproteaser (MMP), så att en avstannad läkningsprocess hos kroniska sår kan återaktiveras.

Indikationer

Till fuktig behandling av sår. sårskilt sådana med dålig läkningstendens.
HydroClean plus är särskilt lämpligt för behandling av kroniska och svårläkta sår i uppreningsfasen. HydroClean plus kan dessutom användas till återaktivering av avstannade läkningsprocesser om de orsakas av för hög MMP-aktivitet.

Användning

HydroClean plus läggs med den vita sidan mot såret, så att den blåa skriften ligger uppåt. HydroClean plus måste ha kontakt med sårytan och bör överlappa sårkanten lätt. Djupa sår kan dessutom tamponeras med HydroClean plus cavity och täckas med HydroClean plus. HydroClean plus ska fixeras med lämpligt material. Förbandet måste bytas om detta blir medicinskt motiverat, men senast efter tre dagar. Om såret behöver mycket fuktighet kan sårdynorna torka ut i förtid. I så fall ska HydroClean plus bytas oftare. I de flesta fall är det lätt att avlägsna HydroClean plus från såret. Om sårdynan skulle fastna i såret, kan sårdynan spolas med fysiologisk koksaltlösning före förbandsbytet. Efter några minuter kan förbandet sedan tas bort nästan smärtfritt.

Biverkningar

I början av behandlingen med HydroClean plus kan såret förstoras på grund av att redan irreversibelt skadat vävnad bryts ned. Detta kan dock vara ett tecken på att såret kan börjat läka. Under fuktig sårbehandling kan en rodnad av sårkanterna förekomma, något som dock i regel är ett tecken på återaktivering av blodförsörjning som följd av att såret har börjat läkas. Detta är i allmänhet ett tecken på att såret har börjat läkas. Orsaken måste dock i varje fall bedömas individuelt. Behandlingen med HydroClean plus per inte uppfoxr till någon smärta, men det öppna såret är ofta i sig själv mycket känsligt för mekanisk retning. I det enskilda fallet kan lämplig smärtstillande behandling övervägas. Fuktig sårbehandling med Ringerlösning leder inte till macerering av vitala celler, men kan få förhårdnader att svälla, vilket visar sig som vit beläggning.

Kontraindikationer

HydroClean plus ska inte användas vid överkänslighet mot någon av de ingående substanserna.

Särskilda försiktighetsåtgärder

HydroClean plus får inte klippas till eller på annat sätt skadas mekanisk. Om huden i sårområdet är särskilt känslig och angripen, bör den skyddas med lämplight hudskyddsmedel. För patienter med ökad blödningsbenägenhet (t ex. på grund av blodförtunnande medel) ska sårbytorna tas bort särskilt försiktigt vid förbandsbyte och vid behov, som ovan angivet, först fuktas med Ringer-lösning eller fysiologisk koksaltlösning. Infekterade och kraftigt bakterielt kontaminerade sår ska endast behandlas under läkares kontroll, särskilt om ett filmförband används till fixeringen.
OBS! Före varje behandling av sår med dålig läkningstendens måste en läkare bedöma sårets tillstånd och dess orsaker. Behandling med HydroClean plus kan inte ersätta en kausal behandling, speciellt systemisk infektionsbehandling, av sårläkningsproblemen.

Särskilda upplysningar

Förvaras oåtkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2015-05

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving

HydroClean plus is een hydroactiv sårkompress met indehölder en i cellulosefibrer anbragt superabsorberende polyakrylat (SAP) som en central bestandel. De antibakteriella substanson polyhexameethylenbiguanid (PHMB) är bunden till SAP och har aktiverats med Ringerlösning. Sårkontaktskiktet består av en stickad polypropylenvev med applicerade silikonremsor, som bidrar till att förhindra att sårdynan fastnar i såret. På den sida som är vänd mot såret finns det en polypropylenfolie som är ogenomsläppig för vatten, tillsammans med ett overlagande non-woven-skikt av hydrofob polypropylen, att sårbynan torkar ut i förtid, så att fuktigt kvarhållen sår läges till såret i upp till tre dage. Samtidigt förhindras en genomsmutsning av fördbandet genom vätskan.

Egenskaber og virkemåde

HydroClean plus afgiver Ringers væske til såret i op til tre dage. Da kompresset samtidig optager sårexsudat, sker der en interaktiv og kontinuerlig sårskylning. PHMB i SAP-kernen virker antibakteriel og hæmmer kimvæksten inde i sårpuden. Hermed nedsættes risikoen for genkontaminering af sår under hele anvendelsesfasen på op til tre dage. Det i HydroClean plus anvendte SAP gør sårbegrænsningsfaktorer matrix metalloproteaser (MMP) inaktive, hvorved en stagnerende helingsproces kan genaktiveres ved kroniske sår.

Indikationer

Til fuktig sårbehandling af sår langsomt helende sår. HydroClean plus er især egnet til behandling af kroniske og dårligt helende sår i rensnings- og granulationsfasen. Derudover kan HydroClean plus anvendes til genaktivering af stagnerende helingsprocesser, hvis årsagen er en for høj MMP-aktivitet.

Anvendelsesmåde

HydroClean plus lægges med den hvide side på såret, så den blå pågskrift peger op. HydroClean plus skal være i direkte kontakt med sårbunden og skal gå lidt ud over sårranden. Dybe sår kan desuden udfyldes med HydroClean plus cavity og afdækkes med HydroClean plus. HydroClean plus skal fikseres med egnede materialer. Forbandtmen skal skiftes, når der er en medicinsk indikation for det eller senest efter tre dage. Hvis såret behøver meget fugtighed, kan kompresset dog udtørres for tidlig. I disse tilfælde skal HydroClean plus skiftes før tiden. I de fleste tilfælde kan HydroClean plus fjernes fra såret uden problemer. Hvis sårpuden skulle klæbe fast til såret, kan kompresset underskylles med en fysisk saltopløsning eller Ringers væske og fjernes uden store smerter efter et par minutter.

Bivirkninger

Ved HydroClean plus-behandlingen begyndelse kan sårfladen blive forstærret på grund af nedbrydning af vev, der allerede er blevet irreversibelt ødelagt. Dette kan indledende vævet til tegn på begyndende sårheling. Under den fugtige sårheling kan der opstå en rødmen af sårrandene, hvilket som regel er et tegn på kraftig pennemblæsning som følge af den begyndende sårheling. Dette er i almindelighed et tegn på begyndende sårheling. Årsagen må imidlertid fastslås i hvert enkelt tilfælde. HydroClean plus-behandlingen forårsager i sig selv ingen smerte, men et åbent sår er dog ofte selv meget følsomt over for mekaniske irritationer. I det enkelte tilfælde skal det undersøges, om det er nødvendigt med en passende smertebehandling. Vådbehandlingen med Ringers væske tilsætning ikke skade celler, men den kan få den plantare hornhud til at hæve, hvilket ses som et hvidt overfladefag.

Kontraindikationer

HydroClean plus bør ikke anvendes, hvis der foreligger overfølsomhed over for et indholdsstofferne.

Vasta-aiheet

HydroClean plus -haavasidetä ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä jokkein sen aineosalle.

Erityiset varotoimet

HydroClean plus -haavasidetä ei saa leikata eikä vahingoittaa millään tavalla mekaanisesti. Jos haavan alueen iho on ertyisen herkkä ja vahingoittunutta, voidaan sitä hoitaa sopivalla ihon hoitoon tarkoitetulla valmisteella. Potilailla, jolla on normaalia korkeampi verenvuotoaipumus (esim. vetta ehrestavan valmisteiden käytöstä johtuen), on haavasteiden poistamisa vaihdon yhteydessä toimitaava erityisen varovi. Ja tarvittaessa haavasteet on kostutettava Ringerin liuoksella tai fysiologisella kerttosuolaliuoksella edellä kuvatulla tavalla. Infektoituneiden haavojen sekä haavojen, jossa on runsaasti bakteereja, hoito vaatii lääkärin valvonnan, erityisesti jos käytössä on folioside-haavasteet.
HUOMIO: Ennen kuin huonosti paranevaa haavaa hoidetaan, lääkärin on arvioitava haavan tila sekä syit sen paranemishäiriöihin. HydroClean plus -hoito ei korvaa haavan paranemishäiriöiden syihin kohdistuvaa hoitoa eikä erityisesti systeemistä antibiootthoitoa.

Erityisohjeet

NO

Bruksanvisning

Produktbesk

DE

Gebrauchsinnweise

Produktbeschreibung

HydroClean plus ist eine hydroaktive Wundauflage, die als zentralen Bestandteil ein Cellulose- und Zellstofffasern eingebettetes superabsorbierendes Polyacrylat (SAP) enthält. An das mit Ringer's Lösung aktivierte SAP ist die antibakterielle Substanz Polyhexamethylen-Biguanid (PHMB) gebunden. Die Wundkontaktschicht besteht aus einem Polypropylengewirk, auf das Silikonstreifen aufgetragen wurden, die einem Verkleben mit der Wunde zusätzlich entgegenwirken. Auf der wundabgewandten Seite befindet eine wasserundurchlässige Polypropylenfolie mit einem darüber liegenden hydrophoben Polypropylen-Vlieستoff ein frühzeitiges Austrocknen des Wundkissens, so dass die Feuchtigkeit bis zu drei Tage an die Wunde abgegeben werden kann. Gleichzeitig wird ein Durchfeuchten des Verbandes durch die Folie weitgehend verhindert.

Eigenschaften und Wirkungsweise

HydroClean plus gibt die in der Tage Ringerlösung an die Wunde ab. Da die Wundauflage gleichzeitig Wundexsudat aufnimmt, setzt eine interaktive und kontinuierliche Wundspülung ein. Das im SAP kein gebundene PHMB wirkt antibakteriell und hemmt das Keimwachstum im Innern des Wundkissens. Hierdurch wird das Re-Kontaminationsrisiko gegenüber der gesamte Anwendungsdauer von bis zu drei Tagen deutlich reduziert. Das in HydroClean plus verwendete SAP zeichnet wundheilungsstörende Matrix-Metallo-Proteasen (MMP), wodurch ein stagnierender Heilungsprozess bei chronischen Wunden wieder reaktiviert werden kann.

Indikationen

Für die Nachtherapie von Wunden insbesondere mit beeinträchtigter Heilungstendenz. HydroClean plus eignet sich besonders zur Behandlung von chronischen und schwer heilenden Wunden in der Reinigungs- und Granulationsphase. Darüber hinaus kann HydroClean plus zur Reaktivierung stagnierender Heilungsprozesse angewendet werden, wenn diese durch eine zu hohe MMP Aktivität verursacht werden.

Anwendungsdauer

HydroClean plus wird mit der weißen Seite auf die Wunde gelegt, so dass die blaue Beschriftung nach oben weist. HydroClean plus muss in Kontakt mit der Wundgrund stehen und sollte den Wundrand leicht überlappen. Tiefe Wunden können zusätzlich mit HydroClean plus cavity austamponiert und mit HydroClean plus abgedeckt werden. HydroClean plus sollte mit gegenüber Materialien frei werden. Ein Verbandwechsel muss vorgenommen werden, wenn dieser medizinisch angezeigt ist oder aber spätestens nach drei Tagen. Bei hohem Feuchtigkeitsbedarf der Wunden können die Verbandwechsel jedoch unterbrochen werden. In diesen Fällen sollte HydroClean plus vorzeitig gewechselt werden. In den meisten Fällen lässt sich HydroClean plus problemlos von der Wunde entfernen. Falls das Wundkissen an der Wunde festhaften sollte, kann die Wundauflage vor dem Entfernen mit physiologischer Kochsalz- oder Ringerlösung unterspült und nach einigen Minuten schmerzarm entfernt werden.

Begleiterscheinungen

Zu Beginn der HydroClean plus Therapie kann es durch Abbau von bereits inneversiegelt geschädigtem Gewebe zu einer Vergrößerung der Wunde kommen. Das kann jedoch ein Zeichen der einsetzenden Wundheilung sein. Während der Nasstherapie kann es zu einer Rötung der Wundränder kommen, was in der Regel ein Zeichen reaktionärer Durchblutung infolge der einsetzenden Wundheilung ist. Dies ist im Allgemeinen ein Hinweis auf die einsetzende Wundheilung. Ursache muss aber in jedem Fall individuell beurteilt werden. Die HydroClean plus Therapie versuscht keine Schmerzen, jedoch ist die offene Wunde oft selbst sehr empfindlich gegenüber mechanischen Reizen. Im Einzelfall ist zu prüfen, ob eine angemessene Schmerztherapie erforderlich ist. Die Nasstherapie mit Ringerlösung führt nicht zur Mazeration vitaler Zellen, kann jedoch plantare Hornhaut quellen lassen, was als weißlicher Belag sichtbar wird.

Gegenanzeigen

HydroClean plus sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltstoffe vorliegt.

Spezielle Verbandsmaßnahmen

HydroClean plus darf nicht zugeschnitten oder anderweitig mechanisch beschädigt werden. Ist die Haut im Wundbereich besonders empfindlich und angegriffen, empfiehlt es sich diese mit einem geeigneten Hautschutzpräparat zu schützen. Bei Patienten mit erhöhter Blutungsneigung (z.B. bedingt durch blutverdünnende Präparate) sollten die Wundränder beim Verbandwechsel besonders vorsichtig entfernt und gegebenenfalls vorher, wie oben beschrieben, mit Ringer- oder physiologischer Kochsalzlösung unterspült werden. Infizierte und bakteriell stark belastete Wunden sollten nur unter ärztlicher Aufsicht behandelt werden, besonders wenn ein Filmverband zur Fixierung verwendet wird. ACHTUNG: Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungsendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit HydroClean plus kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen und insbesondere eine systemische Antibiose nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Nicht über 30 °C lagern.

Trocken lagern.

Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt.

Nicht resterilisieren.

Vor Kindern sichern.

Stand der Information: 2015-05

EN

Instructions for use

Product description

HydroClean plus is a hydroactive wound dressing that contains, as central component, a superabsorbent polyacrylate (SAP) embedded in cellulose fibres. The antibacterial agent polyhexamethylene biguanide (PHMB) is bound to the SAP that is activated with Ringer's solution. The wound contact layer consists of a polypropylene knitted fabric to which silicone strips have been applied, which additionally counteract adhesion of the dressing to the wound. On the side facing away from the wound, a water-impermeable polypropylene foil overlaid with a hydrophobic polypropylene non-woven fabric prevents premature drying out of the wound dressing pad, so that moisture can be delivered to the wound for up to three days. The wet-through rate of the dressing is largely prevents soaking of the outer layer of the dressing.

Properties and mode of action

HydroClean plus delivers Ringer's solution to the wound for up to three days. Interactive and pulsed wound irrigation takes place, since the wound dressing absorbs wound exudate at the same time. The PHMB bound in the SAP core has an antibacterial effect and inhibits the growth of germs inside the wound pad, thereby reducing the risk of recontamination over the entire application period of up to three days. The SAP used in HydroClean plus inactivates matrix metalloproteases (MMP) which impair wound healing. As a result, a stagnating healing process in chronic wounds can be reactivated.

Indications

For wet treatment of wounds, particularly such with impaired healing tendency. HydroClean plus is especially suitable for the treatment of chronic and poorly healing wounds during the cleansing and granulation stage. HydroClean plus can furthermore be applied in order to reactivate stagnating healing processes if these are caused by excessive MMP activity.

Mode of application

HydroClean plus is placed on the wound with the white side of the dressing facing the wound and the blue inscription facing upwards. HydroClean plus must be in contact with the wound bed and should overlap the wound edge slightly. Deep wounds can additionally be packed with HydroClean plus cavity and can then be covered with HydroClean plus. HydroClean plus should be replaced with suitable dressing retention material. The dressing must be changed when this is indicated from the medical point of view, but at the latest after three days. If the wound requires large amounts of moisture, the wound dressing can dry out prematurely and may need changing sooner. In most cases, HydroClean plus can be removed from the wound without any problems. Should the wound dressing adhere to the wound, HydroClean plus can be rinsed underneath with physiological saline solution or Ringer's solution prior to removal and can then be removed almost painlessly after a few minutes.

Side effects

At the start of the treatment with HydroClean plus, breakdown of inversibly damaged tissue can lead to an increase in the size of the wound. This can be a sign that wound healing has commenced. Reddening of the wound edges can occur during wet therapy; this is normally a sign that the blood circulation has been reactivated as the wound begins to heal. This is usually an indication that the wound is starting to heal. However, the cause must be assessed individually in each case. The HydroClean plus therapy as such does not cause any pain. However, the open wound itself is often highly sensitive to mechanical stimuli. The question whether an adequate analgesic therapy is indicated must be considered on a case-by-case basis. While wet therapy with Ringer's solution does not lead to maceration of vital cells, it can cause swelling of the soaked plantar horny layer, which then appears as a whitish coating.

Contraindications

Do not use HydroClean plus on patients who may be allergic to any of its ingredients.

Special precautions

HydroClean plus must not be cut to size or otherwise damaged mechanically. If the skin around the wound is particularly sensitive and impaired, it is advisable to protect the skin with a suitable skin protection preparation. In patients with increased bleeding tendency (e.g. due to blood-thinning medications), the wound dressings should be removed with particular care and changed carefully, as described above, if necessary, the wound dressings should first be rinsed underneath with Ringer's solution or physiological saline solution as described above. Infected and bacterial-stricken wounds should only be treated under the supervision of a physician, particularly if a film dressing is used for fixing in place.
CAUTION: Before treating wounds with impaired healing tendency, the wound condition and the causes of the impairment of wound healing must always be assessed by a physician. Treatment with HydroClean plus cannot replace treatment of the cause of impaired wound healing. In particular, it cannot replace systemic antibiotic therapy.

Special instructions

Do not store above 30 °C.

Store in a dry place.

Contents sterile unless peel package is damaged.

Do not restrilise.

Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2015-05

FR

Notice d'utilisation

Description du produit

HydroClean plus est un pansement irrigo-absorbant constitué principalement d'un polyacrylate superabsorbant (SAP) dut dons des fibres de cellulose de bois et de cotonc. Une substance antibactérienne, le polyhexaméthylène biguanide (PHBM), est liée au polyacrylate superabsorbant activé par une solution d'un polypropylène tricoté fabric to which silicone strips have been applied, which additionally counteract adhesion of the dressing to the wound. On the side facing away from the wound, a water-impermeable polypropylene foil overlaid with a hydrophobic polypropylene non-woven fabric prevents premature drying out of the wound dressing pad, so that moisture can be delivered to the wound for up to three days. The wet-through rate of the dressing is largely prevents soaking of the outer layer of the dressing.

Propriétés et mode d'action

HydroClean plus délivre la solution de Ringer dans la plaie pendant une durée maximale de trois jours. Parallèlement, une absorption des exsudats de la plaie est assurée, permettant un rinçage interactif et continu de la plaie. Le PHMB lié au SAP ne possède pas d'activité antibactérienne et inhibe la croissance des germes à l'intérieur du coussinet. Le risque de recontamination pendant les trois jours de pose de pansement est ainsi réduit. Le polyacrylate superabsorbant contenu dans HydroClean plus régule l'activité délétère des métalloprotéases matricielles (MMP), permettant ainsi une relance de processus cicatriciel des plaies stagnantes.

Indications

Traitement en milieu humide des plaies, notamment en cas de retard de cicatrisation. Le pansement HydroClean plus convient particulièrement au traitement de plaies chroniques et à cicatrisation difficile en phase de détersion et de granulation. En outre, HydroClean plus peut être utilisé pour réactiver un processus de cicatrisation interrompu, lorsque cette interruption est due à une activité excessive des MMP.

Mode d'utilisation

La face blanche du pansement HydroClean plus est appliquée sur la plaie, de sorte que l'inscription bleue soit orientée vers le haut. Le pansement doit être en contact avec le lit de la plaie, et dépasser légèrement les berges de la plaie. Les plaies profondes peuvent être tamponnées avec HydroClean plus cavity, puis recouvertes avec HydroClean plus. HydroClean plus doit être remplacé par un matériel approprié tel que film de polyuréthane, bandes ou sparadraps. Un renouvellement du pansement doit avoir lieu sur indication médicale ou au plus tard après trois jours. Si la plaie nécessite de nombreux soins, il est cependant possible que le pansement s'assèche prématurément. Dans ce cas, HydroClean plus devra être changé plus fréquemment. Dans la majorité des cas, HydroClean plus peut être retiré de la plaie très facilement. Si le coussinet adhère à la plaie, le pansement peut être rétrumidifié avant son retrait avec du sérum physiologique ou de la solution de Ringer, puis retiré de manière presque indolore après quelques minutes.

Manifestations associées

Au début d'un traitement avec HydroClean plus, la dégradation des tissus dévitalisés peut conduire à un agrandissement de la plaie. Ce phénomène peut constituer le signe d'un début de cicatrisation. Au cours d'un traitement en milieu humide, les berges de la plaie peuvent développer un rougeur, qui sont généralement la manifestation de la réactivation de l'irrigation sanguine, provoquée par la progression de la cicatrisation. Elles sont généralement engendrées par le processus de cicatrisation lui-même. Leur origine doit néanmoins être examinée dans tous les cas. Le traitement avec HydroClean plus n'entraîne aucune douleur, les plaies ouvertes sont toutefois très sensibles aux irritations mécaniques. Il convient dans certains cas d'examiner l'indication d'un traitement antalgique approprié. Le traitement en milieu humide avec de la solution de Ringer n'entraîne pas de macération des cellules, toutefois la couche cornée de la plante du pied peut gonfler, ce qui se traduit par un dépôt blanchâtre.

Contre-indications

HydroClean plus ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.

Précautions particulières

HydroClean plus ne doit pas être découpé ni endommagé par une action mécanique quelconque. En cas d'hypersensibilité et de lésion de la peau au niveau de la plaie, il est recommandé de la protéger à l'aide d'un produit de protection de la peau approprié. Il convient de procéder au retrait de pansement avec beaucoup de précaution chez les patients présentant une tendance aux saignements élevée (p. ex. en raison de l'administration d'anti-coagulants) et, le cas échéant, de rétrumidifier la plaie au préalable avec du sérum physiologique ou de la solution de Ringer. Les plaies infectées et bactériennes ne doivent être traitées sous contrôle médical, notamment en cas d'utilisation d'un film adhérant à des fins de fixation.
ATTENTION : tout traitement de plaies dont le processus cicatriciel est perturbé doit être précédé d'un examen médical visant à évaluer l'état de la plaie et à déterminer l'origine du retard de cicatrisation. Le traitement avec le pansement HydroClean plus ne remplace pas un traitement étiologique des troubles de la cicatrisation, notamment un traitement antibiotique systémique.

Mises en garde particulières

Conserver à une température inférieure à 30 °C.

À conserver à l'abri de l'humidité.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas restériliser.

Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision du mode d'emploi : 2015-05

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving

HydroClean plus is een hydroactief wondverband, met als centraal bestandeel een superabsorbend polyacrylaat (SAP) dat door cellotvoefsels omringd is. De antibacteriële stof polyhexamethylen biguanide (PHMB) is aan het SAP dat met Ringeroplossing is geactiveerd, gebonden. De wondcontactlaag bestaat uit een polypropylenen tricot met silicoenbanden die het verkleven met de wond extra tegenwerken Op de zijde die niet op de wond wordt gelegd voorkomt een waterdichte polypropylenen folie samen met een hydrofoob polypropylenen nonwoven dat het wondkussen vroegtijdig uitdroogt, zodat het vocht tot drie dagen aan de wond kan worden afgegeven. Gelijktijdig wordt het doordrenken van het verband door de folie in hoge mate verhinderd.

Eigenschappen en werking

HydroClean plus geeft gedurende maximaal drie dagen Ringeroplossing aan de wond af. Daar het wondverband gelijktijdig wondexsudaat opneemt, wordt een interactieve en continue wondspoeling ingeschakeld. PHMB, dat aan de kern van het SAP is gebonden, werkt antibacterieel en remt de kiemgroei in het binnenste van het wondkussen. Hierdoor wordt het risico van recontaminatie gedurende de hele gebruiksduur van maximaal drie dagen verminderd. Het in HydroClean plus toegepaste SAP inactiveert de matrimetalloproteïnasen (MMP) die de wondgenezing belemmeren. Hierdoor kan een stagnerende genezingsprocess bij chronische wonden kan worden geactiveerd.

Indicaties

Voor de vochtige behandeling van wonden met slechte genezingstendens. HydroClean plus is bijzonder geschikt voor de behandeling van chronische en slecht genezende wonden in de reinigings- en granulatiefase. Daarenboven kan HydroClean plus worden toegepast om stagnerende genezingsprocessen indien deze door een te hoge MMP activiteit worden veroorzaakt.

Aanwijzingen voor het gebruik

HydroClean plus wordt met de witte zijde op de wond gelegd, zodat de blauwe bedrukte zijde naar boven wijst. HydroClean plus moet contact hebben met de wondboden en de wondrand enen weinig overlappen. Diepe wonden kunnen tevens met HydroClean plus cavity worden getamponneerd en met HydroClean plus worden afgedekt. HydroClean plus moet met geschikt materiaal worden geïfixeerd. Het verband moet worden vervangen als dit medisch is geïndiceerd of ten laatste na drie dagen. Bij een wond met veel behoefte aan vocht kan het wondverband voortijdig uitdrogen. In dat geval moet HydroClean plus eerder worden vervangen. In de meeste gevallen kan HydroClean plus zonder problemen van de wond worden verwijderd. Als het wondkussen in de wond kleeft kan het verband voor het verwijderen met een fysiologische zout- of Ringeroplossing worden nat gemaakt en enkele minuten later pijnloos worden verwijderd.

Bijwerkingen

Tijdens de begintijae van de behandeling met HydroClean plus kan de wond groter worden omdat weefsel dat reeds inversibel is beschadigd, wordt afgebroken. Dit is een teken dat de wondgenezing op gang komt. Tijdens de natte therapie kunnen de wondranden rood worden, dit is doorgaans een teken van de geraetivieerde doorbloeding ten gevolge van het op gang komen van de wondgenezing. Dit is in het algemeen een teken dat de wondgenezing op gang kiemt. De oorzaak moet echter in elk geval afzonderlijk worden beoordeeld. Een behandeling met HydroClean plus is pijnloos, maar de open qaples par la progression de la cicatrisation. Elles sont généralement engendrées par le processus de cicatrisation lui-même. Leur origine doit néanmoins être examinée dans tous les cas. Le traitement avec HydroClean plus n'entraîne aucune douleur, les plaies ouvertes sont toutefois très sensibles aux irritations mécaniques. Il convient dans certains cas d'examiner l'indication d'un traitement antalgique approprié. Le traitement en milieu humide avec de la solution de Ringer n'entraîne pas de macération des cellules, toutefois la couche cornée de la plante du pied peut gonfler, ce qui se traduit par un dépôt blanchâtre.

Contre-indications

HydroClean plus mag niet worden gebruikt wanneer de patiënt overgevoelig is voor één van de bestanddelen.

Speciale voorzorgsmaatregelen

HydroClean plus mag niet worden doorgekniptof of mechanisch beschadigd worden. Als de huid bij de wond zeer gevoelig en geïrriteerd is, is het raadzaam de huid met een geschikt verzorgingsproduct te beschermen. Bij patiënten met verhoogde neiging tot bloeden (bv. door bloedverdunnende medicijnen) moeten wondverbanden bij de verbandwissel bijzonder voorzichtig te worden verwijderd en eventueel van tevoren, zoals hierboven beschreven, met Ringer- of fysiologische zoutoplossing, zoals hierboven beschreven. Besmette en bacterieel sterk belaste wonden mogen alleen onder toezicht van een arts worden behandeld, vooral wanneer voor het fixeren een filmverband wordt gebruikt.
LET OP: voor elke behandeling van wonden met een slechte genezingstendens is de beoordeling door de arts van de wond en het ook achterhalen van de oorzaken van de vertraagde wondheling door een arts noodzakelijk. HydroClean plus is geen vervanging voor een behandeling van de oorzaak van de wondgenezingsstoornis en met name van een systemische antibiose.

Bijzonderheden

Niet bewaren bij een temperatuur hoger dan 30 °C.

Droog bewaren.

Inhoud steriel, zolang de peelverpakking onbeschadigd is.

Niet hersteriliseren.

Buiten bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2015-05

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto

HydroClean plus è una medicazione idroattiva la cui componente centrale del corpo assorbente è costituita da un poliacrilato superassorbente (SAP) incrustato in cellulosa. La sostanza antibacteriana polyhexametileno biguanida (PHMB) è legata al SAP precaricato con soluzione Ringer. Il lato di contatto con la ferita è costituito da un tessuto di polipropilene, sul quale sono applicate strisce di silicone, che impediscono ulteriormente l'adesione al fondo della ferita. Sul lato non rivolto verso la ferita, una pellicola di polipropilene impermeabile rivestita da uno strato idrofobico in polipropilene impedisce alla medicazione di seccarsi, permettendo di continuare ad idratare la ferita fino a tre giorni. Allo stesso tempo, la pellicola impedisce efficacemente la fuoriuscita di liquido dalla medicazione.

Proprietà e modo di azione

HydroClean plus rilascia la soluzione di Ringer sulla ferita per un massimo di tre giorni. Poiché la medicazione assorbe il fluido di ferita contemporaneamente, si instaura una detersione continua ed interattiva della ferita stessa. Il PHMB di cui è impregnato il nucleo di SAP svolge un'azione antibatterica e inibisce la proliferazione di germi all'interno della medicazione. In questo modo si riduce il rischio di ricontaminazione per tutta la durata dell'applicazione, fino a tre giorni. Il SAP utilizzato in HydroClean plus inattiva le metalloproteasi della matrice (MMP) che compromettono la guarigione della ferita, riattivando il processo di guarigione stagnante in caso di ferite croniche.

Indicazioni

Per il trattamento umido delle ferite, in particolare in presenza di un'alterata tendenza alla guarigione. HydroClean plus è particolarmente adatta per il trattamento di ferite croniche e di difficile guarigione in fase di detersione e granulazione. Inoltre, è possibile utilizzare HydroClean plus per la riattivazione di processi di guarigione stagnanti, nel caso in cui questi siano causati da un'attività eccessivamente elevata delle MMP.

Applicazione

Applicare HydroClean plus con il lato bianco sulla ferita, in modo tale che la scritta blu sia rivolta verso l'alto. HydroClean plus deve trovarsi a contatto diretto con l'intera superficie della ferita ed estendersi solo leggermente oltre i suoi margini. Le ferite profonde, in aggiunta, possono essere riempite con HydroClean plus cavity e quindi coperte con HydroClean plus. Fissare HydroClean plus con materiali adeguati, quali ad esempio film di poliuretano, bende o sparadrapo. Un cambio della medicazione deve avvenire entro tre giorni al massimo, o comunque, al più tardi dopo tre giorni. Se la ferita richiede un'intensa idratazione, è possibile che la medicazione possa asciugarsi prima del previsto. In questo caso, sostituire HydroClean plus anticipatamente. Il più delle volte HydroClean plus può essere rimossa dalla ferita senza problemi. Qualora la medicazione fosse aderea alla ferita, è possibile bagnarla con soluzione fisiologica o con soluzione di Ringer, in modo tale che dopo pochi minuti possa essere rimossa senza provocare dolore.

Effetti collaterali

All'inizio del trattamento con HydroClean plus, potrebbe osservarsi un aumento delle dimensioni della ferita, dovuto alla degradazione del tessuto già danneggiato in modo irreversibile. Questo fenomeno può tuttavia indicare che il processo di guarigione della ferita è in corso. Durante il trattamento umido possono presentarsi arrossamenti dei margini della ferita, che di norma sono un segnale della riattivazione della circolazione sanguigna dovuta al processo di guarigione. Di norma si tratta di un segnale del processo di guarigione della ferita, ma è opportuno valutare la situazione caso per caso. Il trattamento con HydroClean plus in quanto tale non causa dolore, ma spesso una ferita aperta è di per sé molto sensibile a sollecitazioni meccaniche. Considerare caso per caso l'opportunità di applicare un'adeguata terapia antalgica. Il trattamento umido con soluzione di Ringer non determina la macerazione di cellule vitali, ma può provocare un rigonfiamento dello strato corneo dell'epidermide plantare, che si manifesta sotto forma di una patina bianca.

Controindicazioni

Non utilizzare HydroClean plus in caso di ipersensibilità ad uno dei componenti.

Precauzioni particolari

HydroClean plus non deve essere tagliata né danneggiata meccanicamente in altro modo. Se la cute perilesionale è particolarmente sensibile e compromessa, è raccomandabile proteggerla con un specifico prodotti barriera. Nei pazienti con tendenza al sanguinamento (ad es. terapie anticoagulanti), si raccomanda di portare particolare attenzione al cambio della medicazione e, se necessario, aggiungere soluzione di Ringer o fisiologica, come descritto precedentemente. Le ferite infette e soggette ad attacchi batterici devono essere trattate solamente sotto la sorveglianza di un medico, soprattutto se si utilizza una pellicola per il fissaggio.
ATTENZIONE: Il trattamento di qualsiasi ferita con scarsa tendenza alla guarigione deve essere preceduto da un esame medico delle condizioni della ferita stessa e delle cause che compromettono il processo di guarigione. Il trattamento con HydroClean plus non può sostituire la terapia causale dei disturbi della cicatrizzazione, in particolare ad un sistematico trattamento antibiotico

Avvertenze particolari

Conservare a temperature non superiori a 30 °C.

Conservare in luogo asciutto.

La sterilità del contenuto è garantita fino a che la confezione a strappo resta intatta.

Non sterilizzare.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Data di revisione del testo: 2015-05

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto

HydroClean plus es un apósito hidroactivo que tiene como componente central un poliacrilato superabsorbente (SAP) incrustado en celulosa. La sustancia antibacteriana poli-hexametileno biguanida (PHMB) está ligada al SAP precargado con solución Ringer. El lado de contacto con la herida está compuesto por una malla de polipropileno, en la que se incorporan tiras de silicona que evitan adicionalmente que el apósito se adhiera sobre la herida. El lado opuesto a ella está compuesto por una lámina de polipropileno impermeable al agua que en combinación con un material de polipropileno no tejido hidrófobo evita que el apósito se seque antes de tiempo y pueda liberar humedad a la herida durante hasta tres días. Al mismo tiempo, esta lámina impide en gran medida que la humedad alcance el vendaje.

Características y modo de acción

HydroClean plus aporta solución Ringer a la herida durante tres días. Al mismo tiempo, el apósito absorbe el exudado de la herida, facilitando una limpieza interactiva y continua de la misma. El PHMB ligado al núcleo de SAP evita una acción antibacteriana e impide el crecimiento microbiano en el interior del apósito. De este modo se reduce el riesgo de recontaminación durante los tres días de aplicación del apósito. El SAP utilizado en HydroClean plus desactiva las metaloproteasas matriciales (MMP) que alteran la cicatrización, reactivando el proceso de cicatrización en heridas crónicas estancadas.

Indicaciones

Para el tratamiento húmedo de heridas, en especial las crónicas y las de cicatrización problemática en la fase de limpieza y granulación. Además, HydroClean plus puede utilizarse para la reactivación de procesos de cicatrización estancados causados por una elevada actividad de MMP

Modo de aplicación

HydroClean plus se debe aplicar con la cara blanca sobre la herida, de forma que la rotulación azul quede mirando hacia arriba. HydroClean plus tiene que estar en contacto directo con el lecho de la herida y sobrepasar ligeramente su contorno. Las heridas cavitadas podrán taponarse adicionalmente con HydroClean plus cavity y cubrirse con HydroClean plus. HydroClean plus deberá fijarse con materiales adecuados. El apósito se deberá cambiar si existe indicación médica para ello o como máximo después de tres días. No obstante, si la herida requiere un mayor humedad, el apósito podría secarse antes. En este caso, HydroClean plus deberá cambiarse antes. En la mayoría de casos HydroClean plus se puede retirar de la herida sin problemas. Si el apósito se adhiriese a la herida, puede rehumedecerse previamente con suero fisiológico o solución Ringer y tras algunos minutos se podrá retirar sin dolor.

Efectos secundarios

No inicio do tratamento con HydroClean plus, o tamanho da ferida poderá aumentar devido à reabsorção de tecidos já irreversivelmente lesados. No entanto, isto poderá ser um sinal de que a cicatrização se iniciou. Durante o tratamento húmido, pode ocorrer uma ruborização dos bordos da ferida, o que geralmente é um sinal de reativação da circulação sanguínea em consequência do início da cicatrização. Tal é habitualmente uma indicação de que a cicatrização se iniciou. Contudo, as causas terão de ser sempre analisadas caso a caso. O tratamento com HydroClean plus por si só não provoca dor. No entanto, uma ferida aberta é frequentemente muito sensível a estímulos mecânicos. Na que analisar, ponderadamente, se é indicada uma terapia para a dor. O tratamento húmido com solução de Ringer não provoca maceração de células vitais, mas pode fazer inchar as calosidades da planta do pé, que fica com um revestimento esbranquiçado.

Contraindicações

HydroClean plus não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade a qualquer um dos seus componentes.

Precauções especiais

HydroClean plus no se debe cortar ni dañar mecánicamente. Si la piel de la zona de la herida es muy sensible y está muy afectada, se recomienda cubrirla con un protector cutáneo adecuado. En los pacientes con mayor propensión a las hemorragias, provocada p. ej. por preparados hemodiluyentes, se deberán retirar durante el cambio los apósitos con especial cuidado y refrumedecerse en caso necesario previamente con solución Ringer o suero fisiológico, como se ha descrito arriba. Las heridas infectadas con elevada carga bacteriana solo se deben tratar bajo supervisión médica, sobre todo si se utiliza un sellado de vendaje oclusivo.
ATENCIÓN: Antes del tratamiento de heridas de cicatrización problemática debe procederse a un examen médico del estado de la herida y de las causas del retraso de la cicatrización. La terapia con HydroClean plus no puede sustituir a una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de cicatrización y en especial, un tratamiento sistémico con antibióticos.

Precauciones especiales

No conservar a temperatura superiores a 30 °C.

Conservar en lugar seco.

Contenido estéril, mientras el sellado del envase en encuentre intacto.

No resesterilizar.

Mantener fuera de alcance de niños.

Fecha de la revisión del texto: 2015-05

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto

HydroClean plus é um penso hidroativo cuja principal componente é um poliacrilato superabsorvente (SAP) incrustado em celulose. A substância antibacteriana poli-hexametileno biguanida (PHMB) está ligada ao SAP que é ativado com solução de Ringer. A camada em contacto com a ferida é composta por uma malha de polipropileno sobre a qual foram aplicadas tiras de silicone que adicionalmente impedem a aderência do penso à ferida. No lado oposto à ferida, uma película de polipropileno impermeável revestido por um tecido não-tecido em polipropileno hidrofóbico, impede que o penso seque prematuramente, mantendo um ambiente húmido na ferida até 3 dias. Simultaneamente, a película evita que a camada exterior do penso fique molhada.

Propriedades e modo de ação

HydroClean plus irriga a ferida com solução de Ringer durante três dias. Dado que o penso absorve em simultâneo a secreção da ferida, é iniciada uma lavagem interativa e contínua da ferida. O PHMB ligado no núcleo do SAP tem um efeito antibacteriano e inibe a proliferação de microrganismos no interior do penso. Deste Deste modo, reduz-se o risco de recontaminação durante todo o período de aplicação (até três dias). O SAP utilizado no HydroClean plus inativa as metaloproteinases da matriz (MMP) prejudiciais à cicatrização da ferida. Como resultado, um processo de cicatrização difícil em feridas crónicas pode ser reativado.

Indicações

Para o tratamento húmido de feridas, em especial as de difícil cicatrização. HydroClean plus é indicado especialmente para tratamento de feridas crónicas e de cicatrização difícil na fase de limpeza e granulação. Além disso, o HydroClean plus pode ser utilizado para reativar o processo cicatricial estagnado, caso este tenha sido causado por uma atividade muito elevada das MMP.

Modo de aplicação

HydroClean plus é aplicado com o lado branco sobre a ferida, de forma que a inscrição azul fique voltada para cima. HydroClean plus tem de ficar em contacto direto com o leito da ferida e, se possível, deve sobrepor-se ligeiramente aos bordos da ferida. As feridas profundas podem ser, além disso, preenchidas com HydroClean plus cavity e cobertas com HydroClean plus. HydroClean plus deverá fixar-se com materiais adequados. O penso deve ser mudado de acordo com indicação médica, o mais tardar após três dias. No caso de feridas que necessitam de mais humidade, os pensos poderão, no entanto, secar antes da mudança. Nestes casos, os pensos devem ser mudados antes. Na maioria dos casos, é possível retirar o HydroClean plus da ferida sem problemas. Se o penso aderir à ferida, antes de retirá-lo pode molhar-se com solução fisiológica salina ou solução de Ringer. Ao fim de alguns minutos, o penso pode ser removido sem dor.

Efeitos secundários

No início do tratamento com HydroClean plus, o tamanho da ferida poderá aumentar devido à reabsorção de tecidos já irreversivelmente lesados. No entanto, isto poderá ser um sinal de que a cicatrização se iniciou. Durante o tratamento húmido, pode ocorrer uma ruborização dos bordos da ferida, o que geralmente é um sinal de reativação da circulação sanguínea em consequência do início da cicatrização. Tal é habitualmente uma indicação de que a cicatrização se iniciou. Contudo, as causas terão de ser sempre analisadas caso a caso. O tratamento com HydroClean plus por si só não provoca dor. No entanto, uma ferida aberta costuma ser muito sensível a estímulos mecânicos. Deve-se analisar, conforme o caso, se é indicada uma terapia para a dor. O tratamento úmido com solução de Ringer não provoca maceração de células vitais, mas pode fazer inchar as calosidades da planta do pé, que se apresenta como um revestimento esbranquiçado.

Contraindicações

HydroClean plus não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade a qualquer um dos seus componentes.

Medidas de precaução especiais

HydroClean plus não deve ser cortado nem danificado mecanicamente. Se a pele na zona da ferida estiver particularmente sensível e afetada, recomenda-se que seja protegida com um preparado indicado para proteção cutânea. Em pacientes com tendência para hemorragias (p. ex., devido a preparados anticoagulantes), os curativos devem ser retirados com especial cuidado e, se necessário, umedecidos com solução fisiológica ou solução de Ringer, como descrito acima. Feridas infectadas e fortemente contaminadas por bactérias devem ser tratadas sob vigilância médica, em especial se for utilizado um adesivo para fixação.
ATENÇÃO: Antes de cada tratamento da ferida com dificuldade de cicatrização é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e da causa da dificuldade de cicatrização. O tratamento com HydroClean plus não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização da ferida nem, em particular, uma antibioterapia sistémica.

Precauções especiais

Conservar a uma temperatura inferior a 30 °C.

Guardar num local seco.

Conteúdo estéril, enquanto se mantiver intacta a embalagem.

Não resesterilizar.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2015-05

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

BR

Instruções de uso

Descrição do produto

HydroClean plus é um curativo hidroativo cujo principal componente é um poliacrilato superabsorvente (SAP) incorporado em fibras de celulose e de pasta celulósica. A substância antibacteriana poli-hexametileno biguanida (PHMB) está vinculada ao SAP, ativado com solução de Ringer. A camada em contato com a ferida é composta por uma malha de polipropileno sobre a qual foram aplicadas fitas de silicone que impedem adicionalmente a aderência à ferida. No lado oposto à ferida, uma película de polipropileno impermeável, juntamente com um tecido não-tecido em polipropileno hidrofóbico, impede que o penso seque prematuramente, mantendo um ambiente húmido na ferida até 3 dias. Simultaneamente, a película evita que a camada exterior do penso fique molhada.

Propriedades e modo de ação

HydroClean plus fica por cima a solução de Ringer penetre na ferida durante três dias. Uma vez que o curativo absorve em simultâneo a secreção da ferida, é iniciada uma lavagem interativa e contínua da ferida. O PHMB vinculado no núcleo do SAP tem um efeito antibacteriano e inibe a proliferação de microrganismos no interior do penso. Deste Deste modo, reduz-se o risco de recontaminação durante todo a aplicação por até três dias. O SAP utilizado no HydroClean plus desativa as metaloproteinases da matriz (MMP) que atrapalham a cicatrização, possibilitando a reativação de processos de cicatrização estagnados no caso de feridas crónicas.

Indicações

Para o tratamento úmido de feridas, em especial as de difícil cicatrização. HydroClean plus é indicado especialmente para tratamento de feridas crónicas e de cicatrização difícil na fase de limpeza e granulação. Além disso, o HydroClean plus pode ser utilizado para reativar o processo cicatricial estagnado, caso este tenha sido causado por uma atividade muito elevada das MMP.

Modos de aplicação

HydroClean plus é aplicado com o lado branco sobre a ferida, de forma que a inscrição azul fique voltada para cima. HydroClean plus tem de ficar em contato direto com o leito da ferida e sobrepor-se ligeiramente às bordas da ferida. As feridas profundas podem ser, além disso, preenchidas com HydroClean plus cavity e cobertas com HydroClean plus. HydroClean plus deve ser fixado com materiais indicados. O penso deve ser mudado de acordo com indicação médica, o mais tardar após três dias. No caso de feridas que necessitam de mais humidade, os pensos poderão, no entanto, secar antes da mudança. Nestes casos, os pensos devem ser mudados antes. Na maioria dos casos, é possível retir